

ÖBPB "Zum Heiligen Geist"

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste

Sitz: Mozartallee 28 – 39042 Brixen
 info@altersheim-brixen.it
 www.altersheim-brixen.it
 apsp.santospirito@pec.brennercom.net

**APSP "Santo Spirito"**

Azienda pubblica di servizi alla persona

Sede: Viale Mozart 28 – 39042 Bressanone
 info@casadiriposo-bressanone.it
 www.casadiriposo-bressanone.it

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB
 NACH PRÜFUNGEN**
FÜR DIE BESETZUNG VON
**5 STELLEN ALS
 QUALIFIZIERTES REINIGUNGSPERSONAL /
 HEIMGEHILFE**
**CONCORSO PUBBLICO
 PER ESAMI**
PER LA COPERTURA DI
**5 POSTI PER
 ADDETTO ALLE PULIZIE QUALIFICATO /
 INSERVIENTE**
**Termin für die Vorlage der
 Zulassungsgesuche:**
29/01/2015 – 12.00 Uhr

Der Direktor

gibt in Ausführung der Entscheidung Nr. 369 vom 16/12/2014

bekannt

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung folgender Stellen ausgeschrieben ist:

1 Stelle in Vollzeit (38 Wochenstunden) als Qualifiziertes Reinigungspersonal / Heimgehilfe (Berufsbild Nr. 2)
4 Stellen in Teilzeit 50% (19 Wochenstunden) als Qualifiziertes Reinigungspersonal / Heimgehilfe (Berufsbild Nr. 2)

4 Stellen in Teilzeit 50% sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

1 Stelle in Vollzeit ist der italienischen Sprachgruppe vorbehalten;

**Termine per la presentazione delle
 domande di ammissione:**
29/01/2015 – ore 12.00

Il Direttore

in esecuzione della determinazione n. 369 del 16/12/2014

rende noto

che è indetto un pubblico concorso per esami per la copertura a tempo indeterminato di:

1 posto a tempo pieno (38 ore settimanali) di addetto alle pulizie qualificato / inserviente (profilo professionale n. 2)
4 posti a tempo parziale 50% (19 ore settimanali) di addetto alle pulizie qualificato / inserviente (profilo professionale n. 2)

4 posti a tempo parziale 50% sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

1 posto a tempo pieno è riservato al gruppo linguistico italiano;

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Falls eine Stelle nicht von einem/r Bewerber/in der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden kann, mangels Teilnehmer/innen oder weil sie nicht für geeignet befunden wurden, wird die Stelle unter Einhaltung der Proporzbestimmungen einem/r für geeignet erklärten Bewerber/in der anderen Sprachgruppe gemäß der Rangordnung vergeben.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010);

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva dei posti sopra citati, qualora in possesso dei requisiti richiesti.

Se un posto non potesse essere coperto da un/a concorrente del gruppo linguistico riservatario, o per mancanza di candidati/e o perché i/le candidati/e non sono stati/e dichiarati/e idonei/e, il posto verrà conferito ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente all'altro gruppo linguistico secondo l'ordine di graduatoria, nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010);

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

BESOLDUNG	TRATTAMENTO ECONOMICO
<p>Obgenannte Stellen sind der II. Funktionsebene zugeordnet, für welche zur Zeit ein jährliches Anfangsgehalt von Euro 18.730,80.- (für Vollzeitarbeit, inklusive Sonderergänzungszulage) zuzüglich des 13. Monatsgehaltes vorgesehen ist.</p> <p>Hinzu kommen die periodischen Gehaltsvorrückungen gemäß Gehaltstabelle, andere Zulagen sofern sie zustehen, sowie das Familiengeld im gesetzlichen Ausmaß, sofern zustehend.</p> <p>Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsbeitragsabzügen.</p>	<p>Suddetti posti appartengono alla II° qualifica funzionale alla quale è annesso lo stipendio iniziale annuo di Euro 18.730,80.- (per il servizio a tempo pieno, inclusa indennità integrativa speciale) oltre alla tredicesima mensilità.</p> <p>Vengono aggiunti gli aumenti biennali previsti dalla tabella degli stipendi, altre indennità, se ed in quanto spettanti, e la quota dell'assegno per il nucleo familiare se ed in quanto spettante.</p> <p>Stipendio ed indennità si intendono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.</p>

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN	REQUISITI PER L'AMMISSIONE
<p>Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:</p>	<p>Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:</p>
<p>1) Berufsbild Nr. 2 Qualifiziertes Reinigungspersonal /Heimgehilfe</p>	<p>1) Profilo professionale n. 2 addetto alle pulizie qualificato / inserviente</p>
<p><u>Zugangsvoraussetzungen von außen :</u></p>	<p><u>Requisiti per l'accesso dall'esterno:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht; • Zweisprachigkeitsnachweis "D"; 	<ul style="list-style-type: none"> • Licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico; • Attestato di conoscenza delle due lingue "D";
<p>2) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder Drittstaatsangehörige mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013;</p>	<p>2) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o cittadino di altri stati terzi che possa avvalersi della legge nr. 97 del 06/08/2013;</p>
<p>3) Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, Grad D;</p>	<p>3) conoscenza delle lingue italiano e tedesco di cui al D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, grado D;</p>
<p>4) Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;</p>	<p>4) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976;</p>
<p>5) Mindestalter von 18 Jahren;</p>	<p>5) età non inferiore a 18 anni;</p>
<p>6) aktives politisches Wahlrecht;</p>	<p>6) elettorato politico attivo;</p>
<p>7) nicht des Dienstes enthoben oder von einer öffentlichen Verwaltung entlassen worden sein;</p>	<p>7) non essere destituito/a dall'impiego o licenziato/a da una pubblica amministrazione;</p>
<p>8) Arbeitstauglichkeit, wobei es der Verwaltung freisteht, die Gewinner/innen, welche den Dienst antreten wollen, einer ärztlichen Untersuchung bei der zuständigen Gesundheitsbehörde zu unterziehen.</p>	<p>8) idoneità fisica all'impiego, riguardo alla quale l'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura i vincitori che intendono accedere all'impiego.</p>
<p>Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.</p>	<p>I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.</p>

ZULASSUNGSGESUCH	DOMANDA DI AMMISSIONE
-------------------------	------------------------------

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung die Ersatzerklärung zum Notorietätsakt und die Selbstbescheinigung ausstellen.

Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi dell'auto-certificazione e delle dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente.

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb **muss** auf dem im Sekretariat des ÖBPB „Zum Heiligen Geist“ erhältlichen **Vordruck** auf stempelfreiem Papier abgefasst werden, ist vom / von der Bewerber/in **ordnungsgemäß zu unterschreiben** und muss im Sekretariat des ÖBPB „Zum Heiligen Geist“, Brixen, Mozartallee, 28, **innerhalb 12.00 Uhr des 29/01/2015** direkt oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort einlangen. Das Absendedatum des Poststempels hat **nicht** Gültigkeit.

La domanda di ammissione al concorso, **deve** essere redatta sul **modello** da ritirarsi presso la Segreteria dell' APSP "S. Spirito" su carta semplice, deve essere **debitamente firmata** dal/la concorrente e deve pervenire direttamente o tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla segreteria della APSP "Santo Spirito", viale Mozart 28, Bressanone, **entro le ore 12.00 del 29/01/2015**. **Non** fa fede il timbro postale.

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC

Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) an die Adresse des ÖBPB „Zum hl. Geist“ :

apsp.santospirito@pec.brennercom.net übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichetermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder pdf-Datei übermittelt wird.

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo dell'Apsp 'S. Spirito':

apsp.santospirito@pec.brennercom.net, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, inviato per fax, o inviato in formato pdf.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unauf-schiebbar; und daher werden Gesuche, die aus

Il termine stabilito per la presentazione delle domande e dei documenti è perentorio e, pertanto, non verranno prese in

irgendeinem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Die Bewerber/innen haben im Ansuchen unter ihrer eigenen Verantwortung (Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000) Folgendes zu erklären:

- a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort;
- b) genaue Angabe des Wohnsitzes und Domizils;
- c) italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union zu sein;
- d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder Streichung aus den Listen;
- e) den Besitz des verlangten Studientitels, mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieser erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, oder der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre; die Bewerber, die den Studientitel im Ausland erlangt haben, müssen den übersetzten und von der zuständigen italienischen konsularischen oder diplomatischen Vertretung beglaubigten Studientitel beilegen, wobei die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studientitels mit dem italienischen Studientitel anzugeben ist;
- f) den Besitz der verlangten Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache (D);
- g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren; (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können. Das Ergebnis der Überprüfung seitens dieser Verwaltung ist unanfechtbar.)
- h) den bei öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienste, und die Gründe für die Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst;
- i) den Familienstand;

considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l'omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.

I/le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la loro personale responsabilità (autocertificazioni rese ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000):

- a) il cognome e nome, la data e il luogo di nascita;
- b) precisa indicazione della residenza e del domicilio;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- d) il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e l'anno di conseguimento o il numero degli anni scolastici frequentati e superati; i candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza consolare o diplomatica italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano;
- f) il possesso del prescritto attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca (D);
- g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso; (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento. La valutazione è a insindacabile giudizio dell'amministrazione)
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- i) lo stato di famiglia;

- j) die Sprache (italienisch oder deutsch), in welcher der/die Bewerber/in die Prüfungen ablegen will.
- k) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilung bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann. Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefes mitzuteilen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.;
- l) sich laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752/1976 zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert zu haben;
- m) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994
- n) Personalbogen für die Anerkennung des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes oder Militärsatzdienstes;
- j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale il/la concorrente intende sostenere l'esame.
- k) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso. Variazioni che si verificassero in merito fino all'esaurimento del concorso dovranno essere rese note con lettera raccomandata. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.
- l) di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752/1976;
- m) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994
- n) il foglio matricolare ai fini del riconoscimento del periodo di effettivo servizio militare di leva, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva

Das Zulassungsgesuch muss vom / von der Bewerber/in unterzeichnet werden, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb und die Selbstbestbescheinigung gemäß D.P.R.445/2000 in geltender Fassung muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch und die Selbstbestbescheinigung müssen samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht werden.

Dem Gesuch muss beigelegt werden:

- 1) Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des

Il/la candidato/a, a pena d'esclusione, deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

La sottoscrizione della domanda di concorso e le dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente, deve essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritte e presentate unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a.

Alla domanda dovrà essere allegato:

- 1) certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art 20/ter del DPR

DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.

- 2) Der Quittungsabschnitt zum Nachweis, dass die Teilnahmegebühr von 10,33 Euro beim Kassier des ÖBPB „Zum Hl. Geist“ (Südtiroler Sparkasse AG Fil. Bozen - IBAN-Bankleitzahl IT 51 E 06045 11619 00000000 1318) eingezahlt worden ist, muss beigelegt werden.

Falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person, oder mittels PEC übermittelt wird, ist die Fotokopie eines Ausweises beizulegen.

Es versteht sich, dass die Bewerber/innen sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen bereits beim Einreichtermin des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb besitzen müssen.

Das Gesuch muss die Erklärung gemäß Legislativdekret Nr. 196 vom 30.06.2003 betreffend den „Datenschutzkodex“ enthalten, dass der/die Bewerber/in sein/ihr Einverständnis zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke der ÖBPB „zum Hl. Geist“ gibt.

752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i non residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.

- 2) La quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di ammissione al concorso di € 10,33, versata al cassiere della APSP “S. Spirito” (Cassa di Risparmio di Bolzano – coordinate bancarie IBAN IT 51 E 06045 11619 00000000 1318), dovrà essere allegata.

Se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC), dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di identità.

Resta inteso che i/le candidati/e devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.

La domanda di ammissione dovrà contenere la dichiarazione ai sensi del decreto legislativo n. 196 del 30.06.2003, relativa al „Codice in materia di protezione dei dati personali“, di autorizzare la APSP “S. Spirito” al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG	PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO
-----------------------------------	--

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine schriftliche Prüfung und eine mündliche Prüfung ablegen.

Bei ihrer Abwicklung werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit

I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta e una prova orale.

Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti

Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Artikel 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

Prüfungsprogramm für die schriftliche und mündliche Prüfung :

Satzung des ÖBPB „Zum Hl. Geist“
 Arbeitstechniken Reinigung
 Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz
 Grundkenntnisse der Rechte und Pflichten der öffentlich Bediensteten.

Unterlagen:

- Professionelle Gebäudereinigung - Teil 1
- Satzung des ÖBPB "Zum Heiligen Geist"
- Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung

Die Unterlagen stehen auf der Internetseite www.altersheim-brixen.it zum Download zur Verfügung.

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jede/r Bewerber/in im Teilnahmegesuch abzugeben hat.

Termine und Ort der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in schriftlich (Einschreibebrief mit Rückantwort) mindestens 20 Tage vor Abhaltung der Prüfungen am im Gesuch angegebenen Zustellungsort mitgeteilt.
 Zur Prüfung müssen die Bewerber/innen mit einem Personalausweis erscheinen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 68 del 12.03.1999).

Programma d'esame della prova scritta e della prova orale:

Statuto dell'APSP "S. Spirito"
 Tecniche di pulizia
 Protezione e sicurezza sul lavoro
 Nozioni di base sui diritti e i doveri dei dipendenti pubblici.

Testi:

- Pulizia professionale di edifici – parte 1
- Statuto dell'APSP "Santo Spirito"
- Obblighi di servizio e di comportamento e ordinamento disciplinare

I documenti sono disponibili per il download sul sito www.casadiriposo-bressanone.it.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Il diario e la sede delle prove verrà comunicato per iscritto (tramite raccomandata con ricevuta di ritorno) a ciascun candidato/a ammesso/a almeno 20 giorni prima della effettuazione degli esami al domicilio indicato nella domanda.

All'esame i/le concorrenti si devono presentare con un documento di riconoscimento.

L'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

Die Zulassung zur mündlichen Prüfung wird an der digitalen Amtstafel des ÖBPB „Zum Hl. Geist“ – Mozartallee 28 – Brixen, nach Bewertung der schriftlichen Prüfung, veröffentlicht.

L'ammissione alla prova orale verrà pubblicata sull'Albo digitale dell' APSP "S. Spirito" – Viale Mozart 28 – Bressanone – dopo la valutazione della prova scritta.

BEWERTUNG DER PRÜFUNGEN	VALUTAZIONE DELLE PROVE D'ESAME
--------------------------------	--

Die Bewertung der Prüfungen erfolgt gemäß den von der Prüfungskommission festgesetzten Kriterien.

La valutazione delle prove d'esame sarà effettuata secondo i criteri prefissati dalla Commissione esaminatrice.

PRÜFUNGSKOMMISSION – RANGORDNUNG – ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN	COMMISSIONE ESAMINATRICE – GRADUATORIA – NOMINA DEI/DELLE VINCITORI/TRICI
--	--

Die Prüfungskommission erstellt, nach Bewertung der Wettbewerbsprüfungen, die abschließende Rangordnung mit Angabe der erreichten Punktezahl, und zwar anhand der Summe aller Punkte, die der Kandidat bei den Prüfungen erzielt hat, unter Beachtung der anwendbaren Vorrangs- bzw. Vorzugsrechte.

La Commissione esaminatrice, dopo aver valutato gli esami concorsuali, redigerà la graduatoria finale con l'indicazione del punteggio che è determinato dalla somma dei punti ottenuti da ciascun/a candidato/a nella valutazione delle prove d'esame, tenendo conto dei titoli di precedenza e preferenza applicabili.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del Testo Unico approvato con D.P.R. 487/1994 in forma vigente.

Der Direktor genehmigt mit eigener Entscheidung die erstellte Rangordnung und ernennt, unter Beachtung der anwendbaren Stellenvorbehalte, so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber/innen zu Gewinner/inne/n wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Il Direttore approverà con propria determinazione la graduatoria dei/delle candidati/e idonei/e e, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, nominerà vincitori/trici i/le candidati/e utilmente collocati/e nella graduatoria medesima, tenendo conto delle riserve di posti.

Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Tage ihrer Genehmigung.

La graduatoria avrà la validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione della medesima.

EINREICHEN DER DOKUMENTE – ARBEITSVERTRAG – SCHLUSSBESTIMMUNGEN	PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI – CONTRATTO DI LAVORO – DISPOSIZIONI FINALI
--	--

Der/Die Gewinner/in muss sich einer

Il/La vincitore/trice dovrà sottoporsi a visita

ärztlichen Visite zur Bescheinigung über die körperliche Eignung unterziehen und unter eigener Verantwortung schriftlich erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse zu haben, und dass auf sie/ihn kein Umstand der Unvereinbarkeit laut Personalordnung des ÖBPB „Zum hl. Geist“ zutrifft.

Innerhalb 30 Tagen ab Datum des Erhalts der entsprechenden Mitteilung muss der/die Gewinner/in den individuellen Arbeitsvertrag unterzeichnen.

Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/innen nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und es verfällt die Ernennung.

Der/die Gewinner/in wird in Probe aufgenommen. Das Arbeitsverhältnis wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht behandelt ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze sowie der geltenden Personalordnung des ÖBPB „zum Hl. Geist“ verwiesen.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.

medica per l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego e dichiarare di non aver altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità previste del regolamento del personale del APSP "S. Spirito".

Entro 30 giorni dalla relativa comunicazione il vincitore dovrà sottoscrivere pena decadenza il contratto individuale.

Qualora questi adempimenti delle/dei vincitrici/tori non venissero assolti nei termini previsti, la/il vincitrice/tore sarà considerata/o rinunciataria/o al posto, e la nomina decadrà.

Il/la vincitore/trice sarà assunto in prova. Il rapporto di lavoro acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva dello stesso, in conformità alle norme vigenti.

Il contratto di lavoro si risolverà immediatamente, se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decadrà dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Per quanto non è previsto nel presente bando si farà riferimento alle norme vigenti in materia e le disposizioni contemplate dal vigente Regolamento del personale dell'APSP "S. Spirito".

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Zwecks weiterer Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalbüro des **ÖBPB „Zum hl. Geist“** Brixen, Mozartallee 28, Tel. 0472 255 011, Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr, info_personal@altersheim-brixen.it, wenden.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all' ufficio personale dell' **APSP "S. Spirito"** – Viale Mozart 28 – Bressanone – Tel. 0472 255 011 dalle ore 8.30 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì – info_personale@casadiriposo-bressanone.it

Brixen, am 29/12/2014

Bressanone, li 29/12/2014

Der Direktor/Il Direttore

Pranter Helmut



